

# special juryprijs\_prix spécial du jury

CATEGORIE

# A

**128, route de Thionville, Luxembourg**

Plaats\_localisation

**Kontz Automotive, Luxembourg**

Opdrachtgever\_Maître d'ouvrage

**Gilles Kintzelé architecte, Esch-sur-Sûre**

Architect\_Architecte

**Schroeder & Associés, Luxembourg**

Studiebureau\_Bureau d'études

**Mabilux, Dippach**

Staalbouwer\_Constructeur métallique

Foto's\_Photos : Paulo Lobo, Gilles Kintzelé, Benji Kontz

## Garage Aston Martin, Luxembourg

Wanneer men beslist een garage te bouwen voor een zo befaamd en hoogtechnologisch merk als Aston Martin, lijkt het op zijn minst paradoxaal een oude loods op een of andere binnenkoer, destijds gebruikt voor de opslag van materialen – een getuige van een roemrijk maar vervlogen verleden – te willen ombouwen.

Toch is het wel degelijk die optie die werd weerhouden. Het dient gezegd dat de bestaande stalen structuur, met haar spanten bestaande uit kleine stalen secties, van een opmerkelijke kwaliteit is. Een zo'n ragfijne en transparante structuur zou men met de huidige technieken en eisen onder meer op financieel en bouwkundig vlak, praktisch onmogelijk nieuw kunnen maken. Geen sprake dus van deze getuige van de industriële constructies uit de jaren '30 in Luxemburg, te vervangen. Men koos er integendeel voor dit staaltje van vakmanschap tot zijn recht te laten komen door het te laten samenvallen met de manier waarop deze schitterende wagens gebouwd

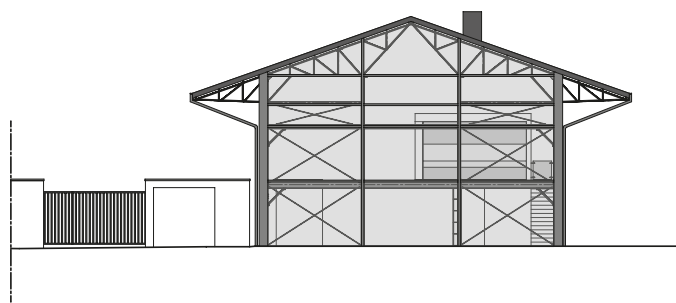
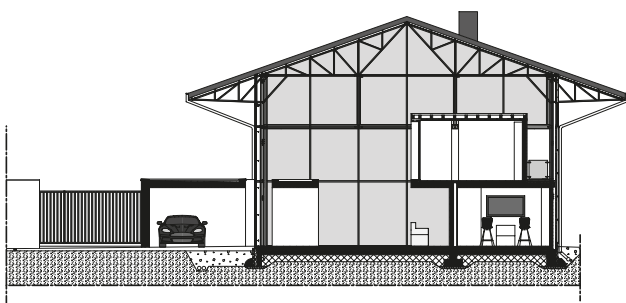
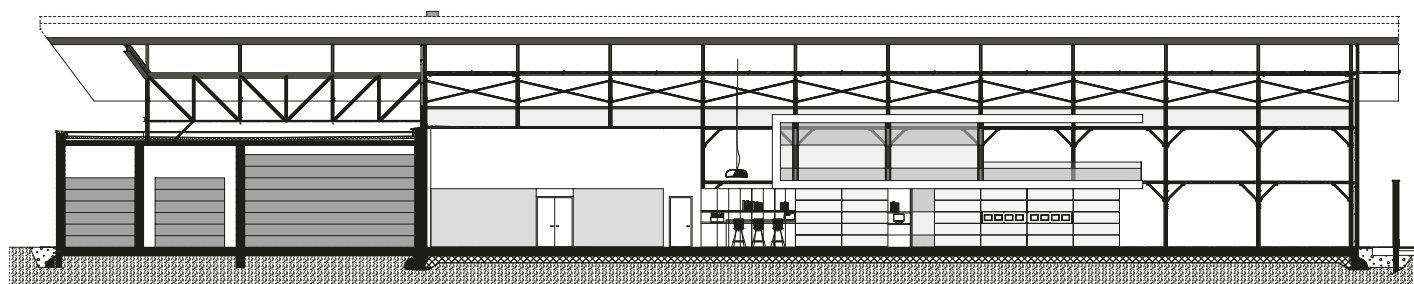
## Garage Aston Martin, Luxembourg

Quand on décide de réaliser un garage pour une marque de voiture aussi renommée et high-tech que l'est Aston Martin, il paraît pour le moins paradoxal de s'attacher à reconverter un ancien hangar de dépôt de matériaux situé dans une arrière-cour, témoin d'un passé industriel glorieux mais désuet.

Pourtant c'est bien ce qui a été fait. Il faut dire que la structure métallique existante, avec ses fermes composées par des éléments en acier de petites sections, est d'une qualité remarquable. Une structure si fine et si transparente serait pratiquement impossible à recréer avec les techniques et contraintes, entre autres financières et constructives, actuelles. Il n'a dès lors pas été question de remplacer ce témoignage des constructions industrielles luxembourgeoises des années '30, mais au contraire de mettre en valeur un savoir faire parfaitement en phase avec l'optique de développement de ces superbes voitures qui entremêle le







worden dankzij de intellectuele arbeid van de ingenieurs, de techniciteit van de uitvoering en het onvervangbare handwerk van de beste ambachtslieden.

travail intellectuel de l'ingénieur, la technicité de l'exécution et la main irremplaçable des meilleurs artisans.



Deze oude structuur is ontwikkeld rond een raster van 4 x 4 m. Ze bestaat uit HEA 140 kolommen, IPN100, IPN160 en IPN320 liggers. Ze bood een nuttige oppervlakte van drie verdiepingen met houten vloeren. Deze samenstelling was echter ongeschikt om een showroom van een automerk in onder te brengen en de noodzakelijke lasten te dragen. Daarom werden alleen de buitenste stalen structuur en die van het dak bewaard en kon de ruimte maximaal worden vrijgemaakt. De oude stalen 'Belval-liggers' uit 1934 werden verstijfd met behulp van ronde stalen trekstangen met minimale sectie. Dit principe maakte het mogelijk bijkomende elementen met fijne doorsnede aan te wenden, waardoor de eigenschappen en de transparantie van de oorspronkelijke compositie kon worden behouden. Heel deze structuur werd gezandstraald en verfraaid met een donkere verf. Eens men de hoofdingang voorbij is, valt de externe onthaalruimte op die u uitnodigt om het 'Aston Martin-universum' binnen te stappen.



Cette ancienne structure métallique est développée autour d'une trame de 4 x 4 m. Elle est composée de piliers HEA140, de poutres IPN100, IPN 160 et IPN320. Elle offrait une surface utile de trois niveaux avec des planchers en structure bois. Une telle composition ne pouvait accueillir un showroom automobile et supporter les charges nécessaires, c'est pourquoi seule la structure métallique extérieure et celle de la toiture ont été conservées afin de libérer au maximum l'espace. Les anciennes poutrelles d'acier 'Belval de 1934' ont été rigidifiées par des tirants métalliques ronds, de section minimale, travaillant essentiellement en traction. Ce principe a permis l'utilisation d'éléments ajoutés de sections fines, conservant de la sorte les qualités et la transparence de la composition d'origine. L'ensemble de cette structure a été sablé et mis en valeur grâce à une peinture de teinte foncée. Une fois traversé le portail, seul un volume d'accueil extérieur se démarque et invite à entrer dans l'univers 'Aston Martin'.

Doorheen de glazen wanden vermoedt men een eigentijdse en minimalistische architectuur, die

A travers les parois vitrées, on devine une architecture contemporaine et minimaliste, qui rehausse le

het contrast tussen oud en nieuw onderstreept. Het eerste binnenvolume is een verlengstuk van de externe ontvangstruimte terwijl het tweede – veruit het grootste – de kantoren, koffiebar en andere diensten huisvest. Het lijkt boven een stenen monoliet te zweven maar weet zich perfect en vrij te integreren in de bestaande stalen structuur. Het project had tot doel zowel functionele als esthetische ruimtes te maken. Uit de showroom straalt een onloochenbare lichtheid en grootsheid. Alle bouwkundige details waren weloverwogen en werden uitgewerkt met een bekommernis van esthetiek en verfijning, dit alles met het oog op een homogene constructie die ook beantwoordde aan het prestige van Aston Martin. De analogie tussen de architectuur, die verleden met heden verbindt, en de wagens die oorspronkelijk in ateliers van dit type werden gemaakt en vandaag de dag aan de spits van de technologische vooruitgang staan, is evident: het heden werpt een knipoog naar het verleden. Deze logica vindt haar hoogtepunt in de grote glaspartij die de showroom van het atelier scheidt en iedereen in staat stelt het werk aan de auto's op de voet te volgen.

contraste entre l'ancien et le nouveau. Le premier volume intérieur est une prolongation du volume d'accueil extérieur tandis que le deuxième, le principal, regroupe les bureaux, le coffee bar et autres services. Il semble flotter au-dessus d'un monolithe de pierre, s'intégrant parfaitement et librement au milieu de la structure métallique préexistante. Le projet vise à créer des espaces aussi bien fonctionnels, qu'esthétiques. Un indéniable aspect de légèreté et de grandeur se dégage à l'intérieur du showroom. Tous les détails constructifs ont été réfléchis et résolus avec un souci d'esthétisme et de délicatesse afin de créer une homogénéité dans l'ensemble de la construction, mais aussi de correspondre au prestige d'Aston Martin. L'analogie entre l'architecture, alliant le passé et le présent, et les voitures qui, à l'origine, étaient fabriquées dans des ateliers de ce type et qui sont aujourd'hui à la pointe du progrès technologique, est évidente: le présent fait un clin d'œil au passé. Cette logique trouve son apogée dans la grande baie vitrée entre le hall d'exposition et l'atelier mécanique qui permet à tous de suivre le travail sur les voitures.

*Motivatie van de jury\_Motivation du jury*

*Met haar herbestemming als showroom bewijst deze constructie uit de jaren '30 dat ze kan worden aangepast. De jury ziet - tussen de wagens met een zeer hoge afwerkingsgraad en de industriële primaire structuur die zichtbaar blijft - een opmerkelijk contrast en een dialoog.*

*Avec la réaffectation en showroom, cette construction des années '30 prouve qu'elle est adaptable. Le jury remarque un dialogue, un contraste remarquable entre les voitures avec une finition très élevée et la structure primaire industrielle qui reste visible.*

